

Sicherheitsdatenblatt / Material Safety Data Sheet (91/155/EWG)**PROTOLYSE**

Art.-Nr. (Art. No.): 2002

Gültig ab (valid from): Februar (February) 2003

Seite (page): 1 von (of) 5

Ersetzt Fassung vom: (Replaces issue from:) April 2002

Version: 01_2003

**1. Stoff-, Zubereitungs- und Firmenbezeichnung
(Commercial product name and company)****Handelsname (product)**

Protolyse

Art.-Nr. (art. no.)

2002

Vertreiber

LVL technologies GmbH & Co.KG

Theodor-Storm-Strasse 17

D-74564 Crailsheim

Telefon: +49(0)7951 95613-20 Fax: +49 (0)7951 95613-33

Notfallauskunft (emergency call)Austria: Vergiftungsinformationszentrale Tel. ++43 14064343Schweiz: Toxikologisches Informationszentrum Zürich

Tel. ++41 1 2515151

Deutschland: Giftinformationszentrum Nord ++49 551 19240**2. Zusammensetzung / Angabe zu den Bestandteilen
(Composition / ingredients)****Chemische Charakterisierung (chemical characterization)**Proteolytisches Reinigungsmittel für Automatenysteme zur Analyse von Blutbestandteilen u.ä. (*Proteolytical cleaning agent for application in blood analysers etc.)*Farblose und trübe, schwach saure wässrige Lösung; enthält nicht-ionische Tenside, Ethylendiamintetraessigsäure (EDTA) als Komplexbildner, Enzyme, Hilfs- und Stellstoffe. (*Colourless and turbid weak acidic aqueous solution; contains non-ionic tensides, ethylenediaminetetraacetic acid as a chelating agent, enzymes, builder and support-materials)***3. Mögliche Gefahren
(Possible hazards)**Gefahrenbezeichnung (hazard identification): **Xi Reizend (irritant)****R36** Reizt die Augen (*Irritating to eyes*).

Die Einstufung ist gemäß den aktuellen EG-Listen durchgeführt, Die Zubereitung ist nach Richtlinie 67/548/EWG kennzeichnungspflichtig

**4. Erste-Hilfe-Maßnahmen
(First aid procedures)****Allgemeine Hinweise (general information)****S24 /S25** Berührung mit der Haut und den Augen vermeiden. (*Avoid contact with skin and eyes*)**S37/39** Bei der Arbeit geeignete Schutzhandschuhe und Schutzbrille / Gesichtsschutz tragen. (*Wear suitable protective gloves and clothing at work.*)**S27** Beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen und sicher entfernen (*Remove contaminated soaked clothing immediately and dispose of safely*)

Nach Hautkontakt (in case of skin contact)

- S26** Bei Berührung mit den Augen gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren
(*In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.*)
- S 28** Bei Berührung mit der Haut mit reichlich Wasser abwaschen
(*In case of contact with skin wash off with plenty of water immediately. Consult a doctor if irritation persists.*)
- S45** Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt zuziehen. (Wenn möglich, dieses Sicherheitsdatenblatt vorzeigen.) (*In case of accident or if you feel unwell, seek medical advice immediately. (Show the label where possible.)*)

Nach Einatmen (in case of inhalation)

- S 63** Den Betroffenen an die frische Luft bringen und ruhig lagern. Bei Atemstillstand Beatmung mit Gerät. Einen Arzt rufen. (*Remove the afflicted person into fresh air and keep person immobile. In case of respiratory standstill give artificial respiration by respirator and send for a doctor.*)

Nach Verschlucken (in case of ingestion)

- S 64** Eine erbrechende, auf dem Rücken liegende Person auf die Seite wenden; niemals Erbrechen einleiten; sofort Arzt hinzuziehen. (*Turn a vomiting person lying on his back onto his side. Do not induce vomiting. Call a doctor immediately.*)

5. Maßnahmen zur Brandbekämpfung (Fire fighting instructions)
--

Geeignete Löschmittel (suitable extinguishing material)

Schaum, Löschpulver, Kohlendioxid, Sand, Wassersprühstrahl, -nebel (*foam, dry powder, carbon dioxide, sand, water spray jet, water mist*)

Aus Sicherheitsgründen ungeeignete Löschmittel (extinguishing material that may not be used for safety reasons)

Wasser im Vollstrahl (*full water jet*)

**Besondere Gefährdung durch den Stoff, seine Verbrennungsprodukte oder entstehende Gase:
(special exposure hazards arising from the substance, combustive products or resulting gases:)**

Keine; nicht brennbar (*none, non inflammable*)

Besondere Schutzausrüstung (special protective equipment for firefighters)

Körper, Gesicht und Hände schützen. Gegebenenfalls unabhängiges Atemschutzgerät verwenden (*protect body, face, and hands; if need be use breathing apparatus with independent air supply*)

6. Maßnahmen bei unbeabsichtigter Freisetzung (Accidental release)

Personenbezogene Vorsichtsmaßnahmen (personal precautions)

Für ausreichende Lüftung sorgen. Haut- und Augenkontakt mit auslaufender Flüssigkeit vermeiden. Persönliche Schutzkleidung verwenden.
(*Ensure adequate ventilation. Avoid skin contact with leaking liquid. Use personal protective clothing.*)

Umweltschutzmaßnahmen (enviromental precausions)

Mit viel Wasser verdünnen (*dilute with plenty of water*)

Verfahren zur Reinigung / Aufnahme (methods for cleaning up / taking up)

Mit flüssigkeitsbindendem Material (z.B. Sand, Sägemehl, Chemizorb®) aufnehmen. Das aufgenommene Material vorschriftsmäßig entsorgen. Kleine verschüttete Mengen mit viel Wasser in einen Abfluss spülen.

(Take up with absorbent material (e.g. sand, saw dust, Chemizorb®). After taking up the material dispose according to local regulations. Small spillages may be flushed away with plenty of water to a drain or sewer.)

7. Handhabung und Lagerung (Handling and storage)

Hinweis zum sicheren Umgang (advice on safe handling)

Behälter dicht geschlossen halten (Keep the vessel perfectly closed)

Hinweise zum Brand- und Explosionsschutz (advice on protection against fire and explosion)

Keine besonderen Maßnahmen erforderlich (No necessity of special activities)

Anforderungen an Lagerräume und Behälter (requirements for storage rooms and vessels)

An einem trockenen, möglichst dunklen Ort aufbewahren. Vor Erwärmung / Überhitzung schützen. Nicht zusammen mit starken Laugen lagern. Behälter dicht geschlossen halten.

(Store at dry and – if possible – dark place. Protect from heat / overheating. Do not store near to strong alkaline substances. Keep the vessel perfectly closed)

Anforderung an Lagertemperatur (requirements for storage temperature)

Reiniger bei Raumtemperatur lagern; Enzymsuspension im Kühlschrank bei 8°C lagern
(Store Cleaner at room temperature and enzyme suspension in a fridge at 8°C)

8. Expositionsbegrenzung und persönliche Schutzausrüstung (Exposure controls / personal protection)

Allgemeine Schutz- und Hygienemaßnahmen (general protective and hygiene measures)

Berührung mit den Augen und der Haut vermeiden. Aerosolbildung vermeiden. Nach der Arbeit für gründliche Hautreinigung und Hautpflege sorgen. Bei der Arbeit nicht essen, trinken, rauchen, schnupfen.
(Avoid contact with eyes or skin. Avoid development of aerosols. Clean skin thoroughly after working. At work do not eat, drink, smoke or take drugs.)

Handschutz (hand protection)

Handschuhe aus PVC oder Latex (PVC- or latex gloves)

Augenschutz (eye protection)

Dicht schließende Schutzbrille (Tightly fitting goggles)

Atemschutz (breathing apparatus with independent air supply)

Erforderlich bei Auftreten von Dämpfen, Stäuben oder Aerosolen (necessary if exposed to vapours, dust, aerosols)

9. Physikalische und chemische Eigenschaften (Physical and chemical properties)

Form (consistence) :	flüssig (liquid)
Farbe (colour) :	farblos, trüb (colourless, turbid)
Geruch (odour) :	schwach aromatisch (slightly aromatic)
Siedepunkt (boiling point):	100 °C
Dichte (density):	1.06 g/cm ³ (20°C)
Löslichkeit (solubility):	unbegrenzt löslich in Wasser. Miscbar mit wasserlöslichen Lösungsmitteln (totally soluble in water. Miscible with water soluble solvents)
pH-Wert (pH value):	Das Konzentrat hat den pH- Wert von 6,3 . (The concentrate has pH 6,3)

10. Stabilität und Reaktivität (Stability and reactivity)

Flammpunkt (flash point): nicht zu ermitteln (not applicable)

Entzündungstemperatur (ignition temperature): Brennt nicht; fördert keine andere Materialien zu

brennen (*Does not burn or help other materials to burn*)

Thermische Zersetzung (*thermal decomposition*):

Gefährliche thermische Zersetzungsprodukte (*hazardous thermal decomposition products*): Es können sich geringe Mengen SO₂ bilden (*traces of SO₂ may be formed*)

Gefährliche Reaktionen (*hazardous reactions*): keine (*none*)

11. Angaben zur Toxikologie (*Toxicological information*) :

Liquid Cleaning Protolyse enthält Komplexbildner EDTA. Es sollte nicht verschluckt werden. Die Toxizität ist gering. Eine Carcinogenität ist nicht bekannt.
(*Liquid Cleaning Protolyse contains EDTA as chelating agent. It should not be ingested. Toxicity is low.. No known evidence of carcinogenicity.*)

12. Angaben zur Ökologie (*Ecological Information*)

Das Liquid cleaning Protolyse-Konzentrat nicht in die öffentliche Kanalisation, in Oberflächen- oder Grundwasser gelangen lassen. Das Konzentrat kann wie Brauchwasser entsorgt werden, wenn es etwa 1:20 mit Wasser verdünnt wurde. Bei der Ableitung der Gebrauchslösung in die öffentliche Kanalisation sind die örtlichen Vorschriften hinsichtlich des pH-Wertes zu beachten. Die Funktion von öffentlichen Kläranlagen wird bei Einleitung in die Kanalisation nicht beeinträchtigt.
(*Do not discharge the Liquid Cleaning Protolyse -concentrate into the drains / surface waters / ground water. Do not discharge into the subsoil / soil. The concentrate can be disposed like grey water after dilution 1:200 with water. Local public waste regulations should be observed. The working solution is biologically degradable in purification plants.*)

Die biologische Abbaubarkeit entspricht den geltenden Bestimmungen des Wasch- und Reinigungsmittelgesetzes (WRMG) und den Anforderungen der Tensid-Verordnung zum WRMG vom 04.06. 1986.
Ready biodegradability by OECD 301E (ISO method 7287-1986 (E))

13. Hinweise zur Entsorgung (*Disposal considerations*)

Ordnungsgemäße Vernichtung von Produktresten in Übereinstimmung mit den regionalen und nationalen Normen (Abfallschlüssel –Nr. EAK: 070608 (*Dispose of in accordance with regional and national regulations*)).

14. Angaben zum Transport (*Transport information*)

Landtransport ADR / RID und GGVS7GGVE:
ADR / RID und GGVS7GGVE-Klasse: ---
Den Versandvorschriften nicht unterstellt

Seeschifftransport IMDG /GGV See:
IMDG /GGV See-Klasse: ---

Lufttransport ICAO-TI und IATA-DGR:
ICAO-TI und IATA-DGR-Klasse: ---

15. Vorschriften
(Regulatory information)

Einstufung und Kennzeichnung nach den Kriterien der Gefahrstoffverordnung und den darin umgesetzten EU-Richtlinien:

Symbol und Klassifizierung (*symbol and classification*) : **Xi Reizend (irritant)**

Gefahrenhinweise (*risk phrases*) : **R36** Reizt die Augen (*Irritating to eyes.*)

Sicherheitsratschläge (*safety phrases*) :

S24 /S25 Berührung mit der Haut und den Augen vermeiden. (*Avoid contact with skin and eyes*)

S26 Bei Berührung mit den Augen gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren.
(*In case of contact with eyes, rinse immediately with plenty of water and seek medical advice.*)

S27 Beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen und sicher entfernen
(*Remove contaminated soaked clothing immediately and dispose of safely*)

S28: Bei Berührung mit der Haut sofort abwaschen mit viel Wasser
(*After contact with skin, wash immediately with plenty of water*)

S37/39 Bei der Arbeit geeignete Schutzhandschuhe und Schutzbrille / Gesichtsschutz tragen. (*Wear suitable protective gloves and clothing at work.*)

S45 Bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt zuziehen. (Wenn möglich, dieses Etikett vorzeigen.)

S62 Bei Verschlucken kein Erbrechen herbeiführen. Sofort ärztlichen Rat einholen und Verpackung oder dieses Etikett vorzeigen (*If swallowed, do not induce vomiting. Seek medical advice immediately and show this container or label.*)

S 63 Den Betroffenen an die frische Luft bringen und ruhig lagern. Bei Atemstillstand Beatmung mit Gerät. Einen Arzt rufen. (*Remove the afflicted person into fresh air and keep person immobile. In case of respiratory standstill give artificial respiration by respirator and send for a doctor.*)

S 64 Eine erbrechende, auf dem Rücken liegende Person auf die Seite wenden; niemals Erbrechen einleiten; sofort Arzt hinzuziehen. (*Turn a vomiting person lying on his back onto his side. Do not induce vomiting. Call a doctor immediately.*)

16. Sonstige Angaben
(Other information)

Nicht geeignet für Anwendungen im privaten Haushalt (*not suitable for domestic applications*)